

99 年人文教育革新中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【補助類型-海外專題研習】

**【牛津大學歐文·巴菲爾(Owen Barfield)研究：
語言詩學的修辭哲學】**

期末成果報告

指導暨補助單位：教育部

指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：國立東華大學英美語文學系

計畫主持人：陳鏡羽

執行日期：99 年 1 月 1 日~99 年 6 月 30 日

中華民國 99 年 7 月 10 日

99 年人文教育革新中綱計畫
子計畫三 人文領域人才培育國際交流計畫

【補助類型-海外專題研習】

【牛津大學歐文·巴菲爾(Owen Barfield)研究：
語言詩學的修辭哲學】

期末成果報告

指導暨補助單位：教育部


指導單位：教育部顧問室人文領域人才培育國際交流計畫辦公室

執行單位：國立東華大學英美語文學系

計畫主持人：陳鏡羽

執行日期：99 年 1 月 1 日~99 年 6 月 30 日

中華民國 99 年 7 月 10 日

計畫主持人 簽章	
-------------	---

目 次

一、 計畫名稱.....	5
二、 計畫目標.....	5
三、 計畫內容.....	6
四、 執行情形.....	7
五、 經費運用情形.....	9
六、 執行成果分析與檢討.....	10
七、 結論與建議.....	12
八、 附錄.....	13

一、計畫名稱

牛津大學歐文·巴菲爾(Owen Barfield)研究：語言詩學的修辭哲學

二、計畫目標

今日的西洋文學研究，常因過度重視抽象理論和社會文化、政治批判，無暇顧及文學的根本媒材「文字」的修辭文體的存在性。而巴菲爾的文字詩學理論是以人類意識演化學說為根本，深入語言的歷史、語言與神話的關係和詩辭在文學作品中的哲學性意涵，為今日文學研究提供一個以文字為本的詩學理論，並可整合抽象的哲學思想，以人類文明的要素—語言—為本體，溝通活動的功能—修辭—為型態，從想像的象徵原型作跨領域的對話。當代的歐洲學者，認為巴菲爾的理論可視為歐洲過度理性和科學之後的一種人文救贖，然而巴菲爾的理論上有多處待深入處理的部分，尤其如何透過文字進入「分享」的意識境界。申請人計畫研究巴菲爾理論之語言詩學的修辭哲學，目的在於巴菲爾詩學措辭和意識哲學理論之間，演繹辯證，詮釋巴菲爾理論的修辭哲學。在教學方面則延伸申請人在研究所碩、博士班已開設之文學想像理論、歐洲新修辭學等相關專題課程，將系統化設計與聚焦開設巴菲爾相關語言詩學哲學與文學想像的課程，應用於分析與詮釋文學作品，整合托爾金等現代史詩小說大師的作品，引導學生由幻奇文學的故事敘事和虛幻想像的趣味性，深入文字的诗學性，喚起美學想像（巴菲爾的詩學措辭定義），認識語意的統一性，瞭解文字如何啟發美學想像，連結文字與思想的缺口。本計畫可為國內人文社會科學教學與研究，尤其是文學研究與教學，提供新的觀點與方法，重新思考文學的根本元素：文字；同時可透過巴菲爾以神話、語言史、文化史和意識演化史為基礎的理論之研究與教學，延伸推廣歐洲文化史與語言史的教育，與語言學、哲學學者跨領域交流，並可訓練國內學生普遍文化知識的養成，使具有國際觀，提昇國際競爭力。

2、深度討論會

(一) 會議議程表

教育部「991 人文領域人才培育國際交流計畫」

2010 南台科技大學

華語教育異文化交流講座

【異文化交流講座－深度討論會－】

時間：3月26日（五）13：00－16：40 地點：南台科技大學 L007 會議室。

議程表

時間	演講主題	主持人
13:00~13:30	報到	華語中心蔡宏慧講師
13:30~13:35	開場致詞	人文學院李新鄉院長
13:35~13:40	講者介紹	陳瑜霞助理教授
13:40~15:00	演講 講題： 1 第二語言習得與語言學習 2 華語教材	余光雄教授 僑光科技大學副校長
15:00~15:20	茶敘	
15:20~16:40	深度討論	余光雄教授 僑光科技大學副校長
16:40	賦歸	

(二) 講座活動舉辦情形

講座活動名稱	時數	參與人數									
		校內人數				校外人數				其他	合計
		教師	博士生	碩士生	大學生	教師	博士生	碩士生	大學生		
深度討論會	3.5	8	0	24	25	7	1	1	3	5	74
總計	3.5	8	0	24	25	7	1	1	3	5	74

(三) 參與人數統計

	教師	博士生 (含校內外)	碩士生 (含校內外)	大學生 (含校內外)	其他	合計
講座活動	15	1	25	28	5	74
總計	15	1	25	28	5	74

乙、異文化交流講座：共三場

1、東西語言文化交流講座

(一) 會議議程表

教育部「991 人文領域人才培育國際交流計畫」

2010 南台科技大學

華語教育異文化交流講座

【異文化交流講座－東西語言文化差異交流講座－】

時間：5 月 21 日（五）13：30－17：00 地點：南台科技大學 L007 會議室。

議程表

時間	演講主題	主持人
13:30~14:00	報 到	華語中心蔡宏慧講師
14:00~14:05	開場致詞	人文學院李新鄉院長
14:05~14:10	講者介紹	大仁科大黃瑞枝教授教授
14:10~15:20	演講 講題：「從語義和語法的互 動談語法研究及教學」	曹逢甫教授 清華大學語言研究所
15:20~15:40	茶敘	
15:40~17:00	演講與問題討論	曹逢甫教授 清華大學語言研究所
17:00	賦 歸	

(二) 講座活動舉辦情形

講座活動名稱	時數	參與人數									
		校內人數				校外人數				其他	合計
		教師	博士生	碩士生	大學生	教師	博士生	碩士生	大學生		
東西語言文化交流講坐	3.5	7	0	29	10	8	1	2	3	10	70
總計	3.5	7	0	29	10	8	1	2	3	10	70

(三) 參與人數統計

	教師	博士生 (含校內外)	碩士生 (含校內外)	大學生 (含校內外)	其他	合計
講座活動	15	1	31	13	10	70
總計	15	1	31	13	10	70

六、執行成果分析與檢討

此次專題研習行程，本人主要至牛津大學伯德雷恩歐文·巴菲爾文學遺產研究中心進行專題研習計畫，著重於法國哲學與文學想像理論家的作品研讀與文獻蒐集，透過巴菲爾珍貴的書信、未出版的詩及小說手稿、理論著述與講稿等資料的蒐集與研讀，對本人的理論研究與發展有相當程度的幫助，且能充實國內相關研究資料。此外，本人也參與 Owen Barfield 研習討論會，與英美巴菲爾研究學者進行學術交流，討論目前巴菲爾研究與教學的問題與現況、交換研究心得與汲取建議，對本人未來研究與教學資源累積，實有豐碩之成果。除此之外，也透過與英美巴菲爾研究學者與牛津大學歐文巴菲爾遺產中心的交流，對促進進一步的國際學術交流與台灣歐文巴菲爾研究與發展有所助益。

以下針對此計畫的執行成果，分成研究、教學、與學術合作共三部分條列整理：

(一) 執行成果：研究

1. 研究主題之先導性與實驗性：整合語言與進化論、詩學與哲學、人文與科學之跨領域研究。
2. 研究主題之創新與重要性：以 Barfield 的哲學詩學理論整合法國異邏輯想像理論和新修辭學。
3. 重要研究資料蒐集：閱讀、記錄、拍照存檔 Barfield 部分重要書信、簡報、未出版手稿、講稿與絕版著述等相關資料。
4. 研究論文發表：已投稿論文“La participation et l'écologie spirituelle: le changement éprouvé dans les écofictiones d'Owen Barfield”。
5. 後續研究資料整理與應用：透過 Barfield 中心，本人整理編輯 Barfield 重要書信、講稿出版成書(Oxford Barfield Press)，持續整合 Barfield 與異邏輯想像理論，投稿國際期刊論文。

(二) 執行成果：教學

1. 與學者交換教授 Barfield 作品與理論的課程設計與實踐的經驗，討論未來可行的教學合作。
2. 指導牛津大學學生如何、為何閱讀 Barfield，說明其和托爾金、路易斯及神話、傳說故事研究的關係。
3. 年底赴法國 Grenoble 大學短期講學，講授 Barfield 理論。
4. 開設 Barfield 專題課程：99 年度下學期開設 Barfield 專題，應用於分析與詮釋文學作品，此課程可和英國基督教作家研究 (Inklings 吉光片羽) 整合，以達相互詮釋之效。
5. 課程教材設計與建立：參照此行閱讀 Barfield 書信，講解其哲學、詩學理論，並佐以文學作品實例。理論主要可分為四大項：思想史與意識演化；語言生命與歷史；偶像化之罪；習慣與意識的改變。

(三) 執行成果：學術交流

1. 參加 Owen Barfield 研習討論會，由 Barfield 生平介紹到象徵語言研討，與會學者討論熱烈，受益良多，會中並提出自己研究的語言詩學之修辭哲學理論。
2. 與牛津大學 Barfield 學者學術交流，提供自己查閱典藏手稿的新發現，法國的 Barfield 研究，汲取英美學者的研究心得，更可瞭解 Barfield 研究的現況。
3. 透過 Owen Barfield Literary Estate 中心，提供研究生前往牛津大學進行 Barfield 研究的機會。
4. 參與英美學者的聯繫，建立學術網絡(加入 Barfield 學術部落格)，未來進行國際學者學術互訪、合作等交流計畫。

七、 結論與建議

首先感謝教育部補助為期三個星期的『牛津大學歐文·巴菲爾(Owen Barfield)研究：語言詩學的修辭哲學海外專題研習計畫』，此行收穫豐富，本計畫的執行成果對於本人與有志從事巴菲爾研究的國內研究者與研究生都是一大鼓勵，除了個人教學與研究實力的累積與交流外，對促進國內巴菲爾研究和相關珍貴文獻資料蒐集，與更專業的國際交流學習的機會(台英學術交流合作)，皆有所助益。此外，與英國巴菲爾研究學者與機構的合作與交流，對促進台灣相關研究之學術深度與廣度皆有一定程度的幫助。

今後，本人也將會持續進行後續研究與教學推廣，包括投稿國際學術論文、開設巴菲爾課程、與推動相關國際學術交流之可能。也希望教育部能持續辦理與補助國際交流計畫，這對國內學者與研究生而言，都是很好的學習機會；對促進台灣學者與國際學者和機構間的學術交流與討論有實質之幫助。

八、 附錄

附件一 牛津大學 Bodleian 圖書館 Radcliff Science 圖書館 14

附件二 Owen Barfield Literary Estate 研習討論會..... 15

附件三 Barfield 書信、未出版的詩及小說手稿、理論著述與講稿... 16

附件一

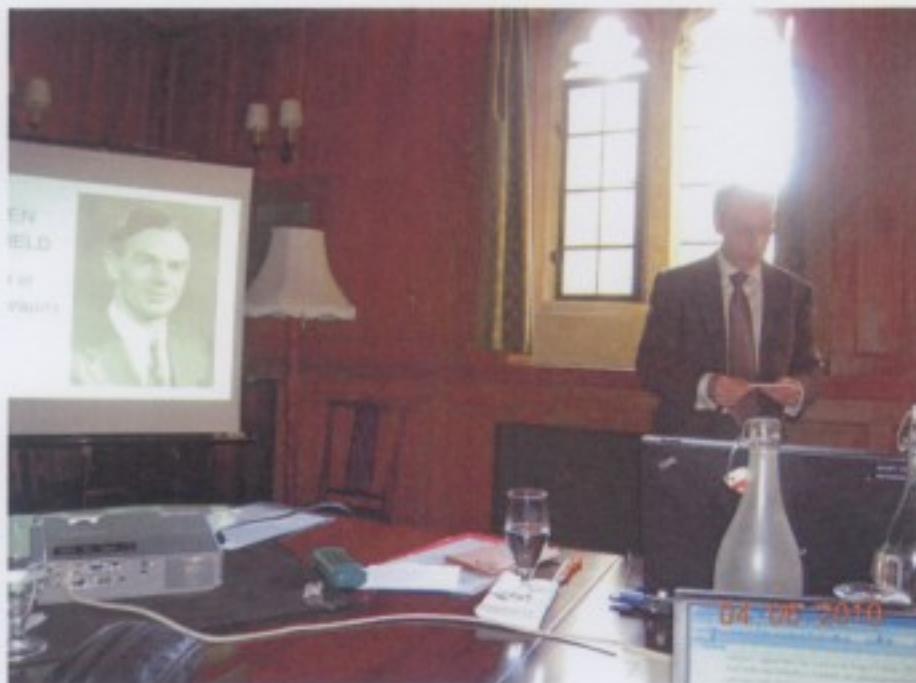
牛津大學 Bodleian 圖書館
Radcliff Science 圖書館：Special Collections-1



牛津大學 Bodleian 圖書館
Radcliff Science 圖書館：Special Collections-2

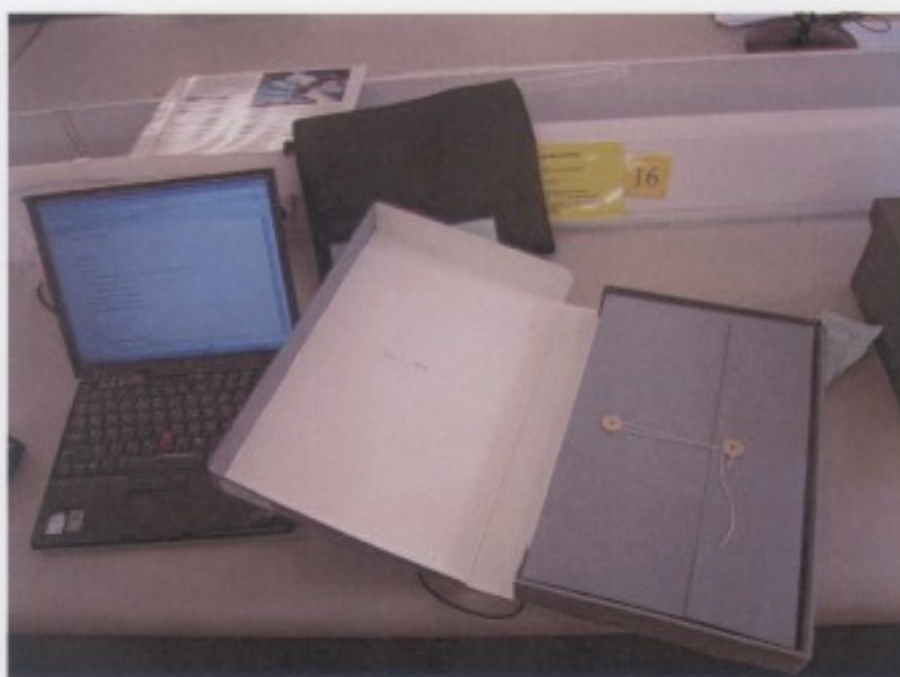
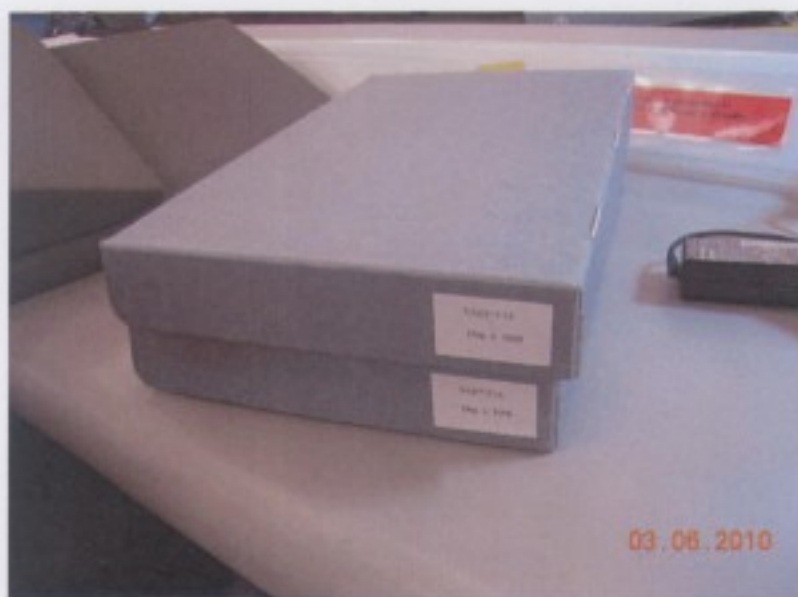


附件二
Owen Barfield Literary Estate
研習討論會



附件三

Barfield 書信、未出版的詩及小說手稿、理論著述與講稿-1



Barfield 書信、未出版的詩及小說手稿、理論著述與講稿-2

